



Dosierra 2025/SU_SUNO/0022

Expediente 2025/SU_SUNO/0022

GASTEIZKO UDALAREN ETA SANTA MARIA KATEDRALA FUNDAZIOAREN ARTEKO DIRULAGUNTZA IZENDUNAREN HITZARMENA, ERDI AROKO HARRESIA IKUSTEKO BISITA GIDATUEN 2025KO PROGRAMA ABIAN JARTZEKO ETA GARATZEKO.

CONVENIO DE SUBVENCIÓN NOMINATIVA ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ Y LA FUNDACIÓN CATEDRAL DE SANTA MARÍA, PARA LA PUESTA EN MARCHA Y DESARROLLO DEL PROGRAMA DE VISITAS GUIADAS A LA MURALLA MEDIEVAL AÑO 2025.

Vitoria-Gasteizen, sinadura elektronikoaren datan.

En Vitoria-Gasteiz, a fecha de la firma electrónica.

BILDURIK

Alde batetik, **María Nanclares Caballero** andrea, Gasteizko Udaleko Tokiko Gobernu Batzarreko kidea eta Ekonomia Sustapenaren, Enpleguaren, Merkataritzaren eta Turismoaren Saileko zinegotzi ordezkaria den aldetik.

Eta, bestetik, **Juan Antonio Lasa Echávarri** jauna, Santa María Katedrala Fundazioaren ordezkarri gisa -IFZ: P-0100364I-, 2013ko abenduaren 27an Alfredo Pérez Ávila notario jaunaren aurrean emandako ahalgintze eskrituran 3097 protokolo zenbakiarekin azaldutako eskumenak baliaturik.

Ordezkatzen dituzten erakundeek izenean dirulaguntza izendunaren hitzarmen hau izenpetzeko lege-gaitasuna aitortzen diote elkarri bi aldeek,

REUNIDOS

De una parte Dña. **María Nanclares Caballero**, en su calidad de miembro de la Junta de Gobierno Local, y Concejala delegada del Departamento de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Y de otra, D. **Juan Antonio Lasa Echávarri**, actuando en nombre y representación de la Fundación Catedral Santa María con CIF número P-0100364I, en virtud de poder otorgado ante el Notario D. Alfredo Pérez Ávila en fecha 27 de diciembre de 2013 con número de protocolo 3097.

Ambas partes se reconocen capacidad legal para suscribir en nombre de sus respectivas instituciones el presente convenio de subvención nominativa y

ADIERAZTEN DUTE

LEHENA.- Gasteizko Udalak Biltzar eta Turismo Zerbitzuaren bitartez garatzen duela hiriko sustapen turistikoari dagokion eskumena.

BIGARRENA.- Santa María Katedrala Fundazioa irabazi-asmorik gabeko kultura-erakundea dela, 1999an Gasteizko Udalak, Arabako Foru Aldundiak eta Gotzaindegiak sortutakoa, Gasteizko Santa María Katedralaren Zaharberritzeko Plangintza Nagusiko proposamenak, alor hauei dagokienez, kudeatu eta garatzeko: monumentuak zaharberritzea, hirigintza birgaitzea, turismoa eta kultura sustatzea, zientzia eta ikerkuntza garatzea, hezkuntza zabaltzea, historia berreskuratzea, herriarren autoestimua handitzea eta alderdi ekonomiko eta sozialak bultzatzea.

Horretarako baditu bazkide fundatzaileen ekarpenak, eta Espainiako Gobernuaren Sustapen Ministerioren eta Eusko Jaurlaritzaren Kultura Saileko finantzaketa tenplua zaharberritzeko, eta Katedral horretara Bisita Gidatuak egiteko Programa.

HIRUGARRENA.- Erakunde biak bat datozela kultura dinamizatzeako tresnak koordinatzeko beharizanean, Erdi Aroko hirigunearen eta bertako Santa María katedralaren balioak nabarmentzeko, kasu honetan, Gasteizko Erdi Aroko harresiaren bisitaldi gidatuen antolakuntza bultzatuta.

PRIMERO.- Que el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz viene desarrollando a través del Servicio Municipal de Congresos y Turismo, la competencia de promoción turística de la ciudad.

SEGUNDO.- Que la Fundación Catedral de Santa María, es una entidad cultural sin ánimo de lucro, creada en 1999 por la Diputación Foral de Álava, el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Obispado, para gestionar y desarrollar las propuestas del Plan Director de Restauración de la Catedral de Santa María de Vitoria-Gasteiz, en los ámbitos de la restauración monumental, regeneración urbanística, impulso turístico y cultural, desarrollo científico e investigación, estímulo formativo, recuperación histórica, autoestima ciudadana y potenciación económica y social.

Para ello cuenta con las aportaciones de sus socios fundadores y la financiación de los Ministerios de Fomento y de Cultura del Gobierno de España y del Gobierno Vasco para la restauración del templo, y Programa de Visitas Guiadas a dicha Catedral.

TERCERO.- Que ambas entidades coinciden en la necesidad de coordinar instrumentos de dinamización cultural para la puesta en valor del Casco Medieval y de su Catedral de Santa María, en este caso, potenciando la organización de un Programa complementario de visitas guiadas a la Muralla medieval de Vitoria-Gasteiz.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoak darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoan alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	MARIA NANCLARES CABALLERO (Concejala Delegada de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	P63IMZ6DSAQFY5RKKGITQVNN2E	Data eta Ordua Fecha y Hora	23/04/2025 09:06:37
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	1/12



P63IMZ6DSAQFY5RKKGITQVNN2E



LAUGARRENA.- Dirulaguntzen plan estrategikoa.

Dirulaguntza izenduna emateko hitzarmen hau indarrean dagoen Dirulaguntzen Plan Estrategikoan (2025-2027) dago jasota, zeina 2025eko urtarrilaren 17an onetsi baitzuen Gasteizko Udaleko Tokiko Gobernu Batzarrek eta 2025eko otsailaren 21ean aldatu zena.

Planak dirulaguntza-ildo honen barruan kokatzen du laguntza hori: "Hiriaren sustapena eta promozio turistikoa egiteko jarduerak" (08_08_v02 fitxa). Ildo horren helburua Gasteiz kongresu-hiri eta helmuga turistikoa iraunkor gisa sustatzea da. Plan horren bidez lortu nahi diren helburu espezifikoak Dirulaguntzen Plan Estrategikoan bertan jasota daude.

Tokiko Gobernu Batzarrek 2025ko apirilaren 11an hartutako erabakiaren bitartez dirulaguntza izendunaren hitzarmen hau izenpetzea onartu da.

Akordio horrekin bat etorritik, eta bi erakundeen arteko lankidetzaren barruan, alderdiek hitzarmen bat egitea erabaki dute, honako klausula hauei lotuta:

CUARTO.- Plan estratégico de subvenciones.

El presente Convenio de subvención nominativa se encuentra recogido en el vigente Plan Estratégico de Subvenciones (2025-2027), aprobado por la Junta de Gobierno Local del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz el 17 de enero de 2025 y modificado el 21 de febrero de 2025.

El precitado plan enmarca esta subvención dentro de la Línea de Subvención "Acciones de promoción turística y de promoción de la ciudad" (Ficha 08_08_v02), que tiene como objetivo promocionar Vitoria-Gasteiz como ciudad de congresos y como destino turístico sostenible. Los objetivos específicos que se pretenden conseguir a través del mismo están recogidos en dicho Plan Estratégico de Subvenciones.

Por Acuerdo de la Junta de Gobierno Local de 11 de abril de 2025, se aprobó la suscripción del presente convenio de subvención nominativa.

De conformidad con dicho acuerdo y dentro del espíritu de colaboración existente entre ambas entidades, las partes acuerdan establecer un convenio con sujeción a las siguientes:

KLAUSULAK

Lehen.- XEDEA

Hitzarmen honen helburua da Gasteizko Udalen eta Santa María Katedrala Fundazioaren arteko lankidetzaren xehetasunak zehaztea, 2025an zehar garatuko diren Gasteizko Erdi Aroko harresiaren bisita gidatuen 18. programa martxan jarri eta aurrera eramateko.

Bigarrena.- EGITARAUAREN EKINTZAK

Hauek dira garatu beharreko ekintzak:

- Erdi Aroko harresiko ibilbidea 2025. urte osoan zehar (urtarrilaren 1ean eta 6an eta abenduaren 25ean izan ezik, eta abuztuaren 4ko eta 5eko eta abenduaren 24ko eta 31ko arratsaldeetan izan ezik).
- Ikastetxeen kanpaina (ikastetxeak, ikastolak eta eus-kaltegiak).
- Haurrentzako tailerrak eta udalekuak (8 eta 11 urte bitartekoak).

Hirugarrena.- INDARRALDIA

Hitzarmen honek sinatzen den egunetik aurrera izango ditu ondorioak, eta 2025eko abenduaren 31ra arte izango du indarra. Hala ere, diruz laguntzen diren jarduerak sinadura-dataren aurretik egin ahalko dira, baldin eta 2025. urtearen barruan egiten badira.

Laugarrena.- AURREKONTUA

Hitzarmen honetan aipatzen diren jardueren aurrekontu gordina, 76.743,87 eurokoa da, jarduera hauetan bana-

CLÁUSULAS

Primera.- OBJETO

Es objeto del presente Convenio la definición de los términos de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria Gasteiz y la Fundación Catedral de Santa María para la puesta en marcha y desarrollo del 18º programa de visitas guiadas a la Muralla Medieval de Vitoria-Gasteiz, a desarrollar durante el año 2025.

Segunda.- ACCIONES DE LA ACTIVIDAD

Las acciones a desarrollar son las siguientes:

- Recorrido por la muralla medieval, durante todo el año 2025 (salvo los días 1 y 6 de enero y 25 de diciembre, y las tardes de 4 y 5 de agosto y 24 y 31 de diciembre).
- Campaña de centros escolares (colegios, ikastolas y eus-kaltegis).
- Talleres infantiles y colonias de verano (edades entre 8 y 11 años).

Tercera.- VIGENCIA

El presente convenio surtirá efectos el día de su firma, manteniendo su vigencia hasta el 31 de diciembre de 2025. No obstante, las actuaciones a subvencionar podrán desarrollarse con anterioridad a la fecha de la firma, siempre y cuando lo hagan dentro del presente año 2025.

Cuarta.- PRESUPUESTO

El presupuesto, incluido IVA, de las actuaciones a las que hace referencia el presente convenio, asciende a la suma de

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	MARIA NANCLARES CABALLERO (Concejala Delegada de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	P63IMZ6DSAQFY5RKKGITQVNN2E	Data eta Ordua Fecha y Hora	23/04/2025 09:06:37
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	2/12



P63IMZ6DSAQFY5RKKGITQVNN2E



katua:

76.743,87 €, desglosado en los siguientes conceptos:

GASTUAK	76.743,87 €	GASTOS	76.743,87 €
Gida zerbitzua: gida 1. (Katedral-Harresirako eguneroko 2 bisitaldi + asteburuko bisitaldia + aparteko bisitaldiak + tailerrak)	60.876,14 €	Servicio de Guías: 1 guía. (2 visitas diarias Catedral-Muralla + visita en fin de semana + visitas extraordinarias)	60.876,14 €
Bisiten koordinatzailea (% 10 egotzia)	8.244,67 €	Coordinadora de visitas (imputación 10%)	8.244,67 €
1,4 harreragile/erreserba (egotzia % 10)	7.623,06 €	1,4 recepcionista/reservas (imputación 10%)	7.623,06 €
IRABAZIAK	76.743,87 €	INGRESOS	76.743,87 €
Sarrerak	14.500,00 €	Entradas	14.500,00 €
Gasteizko Udalaren dirulaguntza	32.000,00 €	Subvención Ayuntamiento Vitoria-Gasteiz	32.000,00 €
Santa Maria Katedrala Fundazioa eta/edo Kultura Ministerioaren dirulaguntza	30.243,87 €	Fundación Catedral Santa María y/o Sub- vención Ministerio de Cultura	30.243,87 €

Proiektuaren interesetara ahalik eta ondoen egokitzeko,
Kongreus eta turismo-zerbitzuko langileek baimena eman
ondoren eta hitzarmen honen helburua errespetatuta,
funtsak eskualdatu ahal izango dira gastu-kontzeptuen
arteak

Con el fin de adecuarse de la mejor manera posible a los
intereses del proyecto, previa autorización de Personal del
Servicio de Congresos y Turismo, y respetando siempre el
objetivo de este Convenio, se podrán traspasar fondos entre
los diferentes conceptos de gasto.

Bosgarrena.- ALDEEN EKARPENA ETA KONPRO- MISOA

Hitzarmen honetan aurreikusitako helburuak lortzeko eta
aipatutako ekintzak gauzatzeko, ekarpen- eta konpromi-
so-erregimen hau adostu dute sinatzen duten aldeek:

Quinta.- APORTACIÓN Y COMPROMISO DE LAS PARTES

Para la consecución de los objetivos y materialización de las
acciones contempladas en el presente Convenio, las partes
suscribientes del mismo acuerdan el siguiente régimen de
aportaciones y compromisos:

A.- Santa Maria Katedrala Fundazioaren aldetik:

- 2025erako proposatutako Erdi Aroko Harresi-
rako bisitaldi gidatuen programa antolatu eta gar-
ratzea, aurkeztutako proiektuaren eta aurrekon-
tuen arabera, Udalaren ekarpenaz finantza-
tuta.
- Leku publiko eta ikusgarri batean "Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz / Vitoria-Gasteizko Udala"
erakunde-marka eta "VITORIA-GASTEIZ!" hiri-
marka jartzea, diruz lagundutako jardueretako
bakoitzaren lehentasunezko babesle gisa, bai
argitaratzen den publizitatean eta dokumentazi-
oan, bai jardueretan bertan, edozein delarik era-
bilitako komunikazio-euskarria —egitarauak,
kartel ofiziala, kartel orokorrak, roll-upak, bande-
ratxoak, photocallak, prentsaurkeketako atzeal-
deak, prentsa-iragarkiak, web-orria, hedabide
digitaletako komunikazioak, eszenatokiak, kan-
poko seinaleztapena, metalezko hesiak, fly ban-
nerrak, eta abar). Horretarako, Vitoria-Gasteizko
Udalak markak jarriko ditu bere bertsio eta for-
matu grafikoetan, bai eta araudia ere, aplika-
tzean kontuan hartu beharreko ohar orokorrekin,
eta erabilitako edozein ekintza edo publizitate-
euskarritan markaren agerpen guztiak berrikusi

A.- Por parte de la Fundación Catedral de Santa María:

- Organización y desarrollo del programa de visitas
guiadas a la Muralla Medieval propuesto para el año
2025, de conformidad al proyecto y presupuesto
presentado, con la aportación económica del Ayun-
tamiento.
- Dar a conocer en lugar público y visible la marca
institucional "Ayuntamiento de Vitoria-
Gasteiz/Vitoria-Gasteizko Udala" y de la marca "VI-
TORIA-GASTEIZ! de Ciudad, como entidad patroci-
nadora preferente de cada actividad subvencio-
nada, tanto en la publicidad y documentación que
se edite con motivo del mismo, como en cada una
de las distintas actividades que lo compone, inde-
pendientemente del soporte de comunicación utili-
zado (Programas, cartel oficial, cartelera genérica,
roll-ups, banderolas, photocall y fondos de Rueda
de prensa, anuncios de prensa, página web, comu-
nicación en medios digitales; escenarios, elementos
de señalización externa: vallas metálicas, fly ban-
ner, etc...). A tales efectos, el Ayuntamiento de Vito-
ria-Gasteiz aportará las marcas en sus diferentes
versiones y formatos gráficos, así como la norma-
tiva con las consideraciones generales a tener en
cuenta en su aplicación y revisará y dará conformi-
dad expresa en todas las apariciones de marca en

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	MARIA NANCLARES CABALLERO (Concejala Delegada de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	P63IMZ6DSAQFY5RKKGITQVNN2E	Data eta Ordua Fecha y Hora	23/04/2025 09:06:37
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	3/12



P63IMZ6DSAQFY5RKKGITQVNN2E



eta esanbidezko adostasuna emango du.

- Diruz lagundutako jardueraren gaineko erantzukizun zibileko aseguruia kontratatzea, parte hartzaileei edo hirugarrenei egin litezkeen kalteak estaltzeko.
- Dirulaguntza jasoko duen programaren promoziorako deitzen diren prentsaurrekoetan eta hura osatzen duten gainerako ekitaldi publikoetan Gasteizko Udalaren ordezkarien presentzia erraztea, egin baino gutxienez hamabost egun lehenagotik emanez horien berri, udal ordezkarien agenden arabera zehazterik izan daitezen egun-orduak.
- Hizkuntza-betebeharrak: diruz lagundutako jarduerari zabalkundea emateko erabiltzen diren liburuxka, txartel, iragarki eta bestelakoak bi hizkuntza ofizialetan —euskaraz eta gaztelaniaz— egin beharko dira. Megafoniaz ematen diren mezuetan ere bi hizkuntza ofizialak erabili beharko dira, eta euskararen erabilera bermatuko gutxienez ere aurkezpen eta agurretan, hitzarmen honen HAMASEIGARREN KLAUSULAREN arabera.
- Diruz lagundutako proiektua osatzen duten jarduerak bakoitzetik zuzenean edo zeharka lortzen dituzten diru-sarrerak horiek sortzen dituzten gastuak ordaintzeko erabiltzea.
- Udalari prezio murriztuan Santa Maria katedraleko bisitaldi gidatuak eskaintzea, Gasteizko Udaleko Bisita Zerbitzuarekin koordinaturik.

cualquiera de las acciones o soportes publicitarios utilizados.

- Contratar un seguro de responsabilidad civil de la actividad subvencionada que cubra cualquier responsabilidad por daños a participantes y terceros.
- Facilitar la presencia de representantes del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en las ruedas de prensa, y demás actos públicos de las distintas actividades que componen el Proyecto de actividades subvencionado, comunicando su celebración con al menos quince días de antelación para su concreción acorde con las agendas de los distintos representantes del mismo.
- Obligaciones lingüísticas: Los folletos, carteles, anuncios o cualquier otro soporte que se utilicen para difundir la actividad subvencionada, se deberán realizar en ambos idiomas oficiales (euskera y castellano). En los mensajes emitidos por megafonía también se utilizarán ambos idiomas oficiales y, como mínimo se garantizará el uso del euskera en las presentaciones y saludos, de conformidad con lo dispuesto en la CLÁUSULA DECIMOSEXTA del Convenio.
- Aportación de todos los ingresos obtenidos directa o indirectamente por dicha actividad a sufragar los gastos de la misma.
- Ofertar al Ayuntamiento a precios reducidos, visitas guiadas a la Catedral de Santa María, en coordinación con el Servicio de Visitas del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

B- Gasteizko Udalaren aldetik:

Hitz ematen du onuradunari HOGEITA HAMABI MILA EUROKO (32.000,00 €) dirulaguntza emango diola, jarduerak horiek egiteko, 2025. urterako luzatutako udal aurrekontuko 0826.4333.481.72 partidaren kontura, "Hitzarmena Santa Maria Katedrala fundazioarekin" izena duena.

Seigarrena.- ORDAINTZEKO MODUA.

Udalaren dirulaguntzaren zenbatekoa ordainketa bakarrean ordainduko da, hitzarmen hau izenpetzen denean, aldeaz aurretik egiaztatuta onuradunak zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak beteta dituela eta dirua itzultzeko ebazpen baten bidez zorduntzat jo ez dutela.

Edonola ere, justifikazioa egiaztatzeko fasean, dagokion Udal Zerbitzuak egiaztatuko du onuradunak aurkeztutako aurrekontuaren zenbatekoa bat datorrela azkenean gauzatu eta justifikatutako zenbatekoarekin. Azkenean gauzatutako zenbatekoa txikiagoa bada, hasieran emandako

B- Por parte del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz:

Se compromete a subvencionar a la beneficiaria, con TREINTA Y DOS MIL EUROS (32.000,00 €), para la realización de dichas actividades, con cargo a la Partida 0826.4333.481.72 denominada "Convenio Fundación Catedral Santa María" del presupuesto municipal aprobado para el año 2025.

Sexta.- FORMA DE PAGO.

El importe de la subvención municipal se abonará en un único pago tras la firma del presente convenio, previa acreditación de encontrarse al día en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social, y no resultar deudor por resolución de procedencia de reintegro.

En cualquier caso, el Servicio Municipal correspondiente, en la fase de comprobación de la justificación, verificará que el importe del presupuesto presentado por la beneficiaria coincide con la cantidad finalmente ejecutada y justificada. Si la cantidad finalmente ejecutada es menor, se reducirá el importe de la subvención inicialmente concedida. Todo ello sin

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoan alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	MARIA NANCLARES CABALLERO (Concejala Delegada de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguruak CSV (Código Seguro de Verificación))	P63IMZ6DSAQFY5RKKGITQVNN2E	Data eta Ordua Fecha y Hora	23/04/2025 09:06:37
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	4/12



P63IMZ6DSAQFY5RKKGITQVNN2E



diru-laguntzaren zenbatekoa murriztuko da. Hori guztia, oker justifikatutako zenbatekoak (osorik edo zati batean) eta dagozkien berandutze-interesak itzuli behar izatearen kalterik gabe, GSLren 37.1 b) eta c) artikuluetan ezarritako kasuetan.

Era berean, ez da dirulaguntza ordainduko baldin eta Udalak emandako beste dirulaguntzaren bat artean justifikatu gabe badu onuradunak, edo, lehendik emandako dirulaguntzaren bat itzultzeko eskatu zaiolarik, itzuli ez badu.

Zazpigarrena.- BATERAGARRITASUNA

Emandako dirulaguntza bateragarria izango da ekimen bera gauzatzeko beste administrazio edo erakunde publiko nahiz pribatu batzuek ematen dituztenekin, salbu eta Gasteizko Udaleko beste sail batzuek ematen dituztenekin.

Hala ere, helburu berari erantzuteko beste dirulaguntzarik jasoz gero, eta bakarka zein batuta proiektu edo jardueren kostua gainditzen badute, emandako dirulaguntzaren kopurua egokitzarik izango da, gain-finantzaketarik gerta ez dadin.

Zortzigarrena.- JUSTIFIKAZIOA

Diruz lagundutako ekintzak bukatu ondoren, eta 2026eko urtarilaren 31 baino lehen, Santa María Katedrala Fundazioak agiri hauek aurkeztu beharko ditu:

a).- **Txosten teknikoa**, egindako jarduerak, hilabeteka saiklatutako asistentzia mailak, gerta litezkeen gorabeherak eta horien ebaluazioa azalduz; horrekin batera, udalaren babesa iragarri dela egiaztatuko da, ekintzen dossier grafikoa eta argitaratutako publizitatearen aleak erantsiz, iragarkiak eta elkarrearen web-orria barne.

Orobat, jarduera bakoitzean udalaren babesa iragarri dela egiaztatuko da, ekintzen dossier grafikoa, banatutako material didaktikoaren eta argitaratutako publizitatearen aleak eta elkarrearen web-orria erantsiz. Webguneko helbide honetan ageri den euskararen erabilerraren jarraipen-fitxa eraman beharko da: <https://www.vitoria-gasteiz.org/docs/wb021/contenidosEstaticos/adjuntos/es/78/27/97827.pdf>

b).-Jardueren kostua justifikatzeko **memoria ekonomikoa**, justifikazio-kontu arruntaren ereduaren arabera. Atal hauek jasoko ditu:

1.- Funts propioen edo beste erakunde batzuetatik jasotako en justifikazioa.

Atal hau beteko da proiektua edo jarduera hainbat erakunde publiko edo pribatu finantzatzeko badute eta/edo erakunde onuradunaren baliabide propioekin.

2.- Diruz lagundutako proiektuari dagozkion gastuen frogagiriaren zerrenda.

perjuicio de tener que reintegrar (total o parcialmente) las cantidades indebidamente justificadas, más los correspondientes intereses de demora, en los supuestos establecidos en el artículo 37.1 b) y c) de la L.G.S.

Así mismo, el abono no se llevará a cabo si la beneficiaria tuviese pendiente de justificación alguna otra subvención concedida por este Ayuntamiento o si no hubiese reintegrado alguna subvención anterior cuando así se haya requerido.

Séptima.- COMPATIBILIDAD

La subvención concedida es compatible con las de otras administraciones o entes públicos o privados que puedan percibirse para la realización de la misma iniciativa, a excepción de ayudas provenientes de otros departamentos municipales.

No obstante, la percepción de otra u otras subvenciones para el mismo fin, que aisladamente o en concurrencia, superen el coste de los proyectos o actividades, podrá dar lugar al reajuste de la subvención concedida, con el objeto de evitar sobrefinanciación.

Octava.- JUSTIFICACIÓN

A la finalización de las acciones subvencionadas, y siempre antes del 31 de enero de 2026, la Fundación Catedral de Santa María, deberá presentar:

a) **Memoria Técnica** donde se expliquen las actividades realizadas, y su evaluación, a la que se acompañará la acreditación de la publicidad del Patrocinio municipal (dossier gráfico de los eventos, y ejemplares de la publicidad editada incluidos anuncios, así como, de la página web de la Asociación).

A dicha memoria técnica se le acompañará la acreditación de la publicidad del patrocinio municipal en cada actividad (dossier gráfico de las actividades, ejemplares del material didáctico entregado y la publicidad realizada, así como, de la página web de la asociación). Se deberá portar la ficha de seguimiento de utilización del euskera que consta en la siguiente dirección de la web: <https://www.vitoria-gasteiz.org/docs/wb021/contenidosEstaticos/adjuntos/es/78/27/97827.pdf>

b).- **Memoria económica** justificativa del coste de las actividades, según modelo de cuenta justificativa ordinaria, que comprenderá los siguientes apartados:

1.- Justificación de fondos propios o recibidos de otras entidades.

Se cumplimentará este apartado en el caso de que el proyecto o actividad sea financiada por varios entes públicos o privados, y/o con recursos propios de la entidad beneficiaria.

2.- Relación de justificantes de gasto relativos al proyecto subvencionado.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoan alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	MARIA NANCLARES CABALLERO (Concejala Delegada de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguruak CSV (Código Seguro de Verificación))	P63IMZ6DSAQFY5RKKGITQVNN2E	Data eta Ordua Fecha y Hora	23/04/2025 09:06:37
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	5/12



P63IMZ6DSAQFY5RKKGITQVNN2E



Atal hau beteko da udal-dirulaguntzari egozten zaizkion proiektuaren gastuak justifikatzeko, eta gastu motak zerrendatuko dira, hartzekoduna, kontzeptua, data eta zenbatekoa zehaztuta. Era berean, fakturak eta trafikiko juridiko-komertzialean baliokidea den frogabaliao duten edo eraginkortasun administratiboa duten gainerako dokumentuak aurkeztuko dira, bai eta horien ordainketa egiaztatzen duten dokumentuak ere.

Ordainketak dirutan egiteko, lege ezarritako muga hartu beharko da kontuan.

Egindako jarduerak beste bide batetik egiaztatu ezin direnean bakarrik onartuko dira ordainagiriak. Nolanahi ere, jasotze-agiria sinatzen duen pertsonak ez du enpresaburu edo profesional izaera izan behar, hala balitz, dagokion faktura egin eta ematera behartuta egongo bailitzateke.

Hartze-agiriak datu hauek izan beharko ditu:

- o Bidaltzailearen eta hartzailearen izen-abizenak, IFZ eta helbidea.
- o Egindako eragiketaren edo zerbitzuaren deskribapen zehatza eta guztizko prezioa.
- o PFEZren atxikipena (atxikipen horren sarrera dagokion Ogasunean aurkeztu beharko da).
- o Lekua, data eta pertsona edo erakunde hartzailearen sinadura.

3.- Proiektuaren/jardueraren diru-sarreraren eta gastuen balantzea.

4.- Langileen eta Gizarte Segurantzaren gastuak.

Diruz lagundutako proiektuaren langile-gastuak eta gizarte-segurantzakoak justifikatuko dira, nominak eta OTak (egungo LLOak eta LLOak) erantsita, erakunde edo pertsona onuradunaren kargura.

5.- Gastuen, dieten eta bidaien banakako likidazioa.

Bidaia- eta dieta-gastuak, joan-etorriak, mantenu-gastuak eta abar justifikatuko dira. Gastua justifikatzen duten merkataritza-agiriak (erabilitako garraio bidearen txartelak, tiketak, fakturak...) erantsiko dira, eta horiek dira zenbatekoa zehazteko oinarria.

—Erantzukizuneko adierazpena, honako hauek jasotzen dituena:

- Fakturak eta ordainagiriak aurreikusitako helburua edo helburua betetzearen ondorioz sortu zirela eta Gasteizko Udalaran ekarpenaren bidez finantzatu direla dioen adierazpena.
- Proiektua garatzeko soldatapeko langilerik ez izatearen adierazpena.
- Pertsona edo erakunde onuradunak diruz lagundutako jarduerari egozten dizkion zeharkako kostuen aitorpena, oro har onartzen diren kontabilitate-printzipio eta -arauen arabera dagokion zatian, eta

Se cumplimentará este apartado para justificar los gastos del proyecto que se imputan a la subvención municipal, relacionando los tipos de gastos con identificación del acreedor, concepto, fecha e importe. Así mismo, se aportarán las facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico-mercantil o con eficacia administrativa, así como los documentos que acrediten el pago de las mismas.

Para la realización de los pagos en metálico habrá de tenerse en cuenta la limitación legal establecida.

Únicamente se admitirán recibís cuando las actividades realizadas no se puedan acreditar por otro medio. En todo caso, la persona que firme el recibí no ha de tener la condición de empresario o profesional dado que, si así fuera, estaría obligada a expedir y entregar la correspondiente factura.

El recibí deberá contener los siguientes datos:

- o Nombre, apellidos, NIF y domicilio de la persona expedidora y destinataria.
- o Descripción detallada de la operación o servicio realizado y su precio total.
- o Retención del IRPF (se deberá acompañar ingreso de dicha retención en la Hacienda correspondiente).
- o Lugar, fecha y firma de la persona o entidad receptora.

3.- Balance de ingresos y gastos del proyecto/actividad.

4.- Gastos de personal y seguridad social.

Se justificarán los gastos de personal y seguridad social del proyecto subvencionado, adjuntando las nóminas y TCs (actuales RNT y RLC) a cargo de la entidad o persona beneficiaria.

5.- Liquidación individualizada de gastos, dietas y viajes.

Se justificarán los gastos de viaje y dietas, desplazamientos, manutención etc. Se acompañarán los documentos comerciales justificativos del gasto (billetes del medio de transporte utilizado, tickets, facturas...) que son la base para determinar la cuantía.

— Declaración responsable, que contiene:

- Declaración de que las facturas y recibos se generaron como consecuencia de la ejecución del objetivo o fin previsto y han sido financiadas por la aportación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.
- Declaración de no contar con personal asalariado a cargo para el desarrollo del proyecto.
- Declaración de costes indirectos que la persona o entidad beneficiaria imputa a la actividad subvencionada en la parte que corresponda de acuerdo con los principios y normas de contabilidad generalmente admitidos, sin que la imputación efectiva pueda ser superior al porcentaje

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	MARIA NANCLARES CABALLERO (Concejala Delegada de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguruak CSV (Código Seguro de Verificación))	P63IMZ6DSAQFY5RKKGITQVNN2E	Data eta Ordua Fecha y Hora	23/04/2025 09:06:37
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	6/12
 P63IMZ6DSAQFY5RKKGITQVNN2E			



benetako egozpena ezingo da izan deialdian edo hitzarmenean adierazten den ehunekoa baino handiagoa.

-Pertsona edo erakunde onuradunaren adierazpena, diruz lagundutako jarduera finantzatu duten beste dirulaguntza edo diru-sarrera batzuk zehazten dituen, zenbatekoa eta jatorria adierazita, edo, hala badagokio, proiekturako beste dirulaguntzarik eskatu ez duela eta jaso ez duela adierazten duena.

Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 30.3 artikulua araber, diruz lagun daitekeen gastuaren zenbatekoak kontratuei buruzko legerian kontratu txiki-rako ezarritako zenbatekoak gainditzen dituen, onuradunak gutxienez hiru hornitzaileen eskaintzak eskatu beharko ditu, obrarako konpromisoa hartu, zerbitzua eman edo ondasuna entregatu aurretik, salbu eta, dituen ezaugarri bereziak direla-eta, merkatuan horiek egin, eman edo hornitzen dituen behar adina erakunde ez bada, edo gastua dirulaguntzaren aurretik egin bada.

Aurkeztutako eskaintzen artean egindako aukeraketa, justifikazioan edo, hala badagokio, dirulaguntzaren eskaeran aurkeztu beharko dena, efizientzia- eta ekonomia-irizpideen arabera egingo da, eta memoria batean berariaz justifikatu beharko da proposamen ekonomiko onargarria aukeratzeko ez denean.

Diruz lagun daitekeen aurrekontua adinakoa izan beharko du justifikatzen diren gastuen zenbatekoak, gutxienez. Aurrekontu horretara iritsi ezean, dirulaguntzaren zati proportzionala murriztuko da, eta bertan behera utziko.

Diru laguntza gutxitu edo bertan behera utziko da (kasu bakoitzean dagokiona), baldin eta aipatutako epeak amaitu eta eskatutako agiriak aurkeztu ez badira, edo agiriren bat falta bada.

Bederatzigarrena.- DIRUZ LAGUNDUKO EZ DIREN GASTUAK

Hitzarmen honen bidez diruz lagunduko ez diren gastuak:

- 1.- Gasteizko udalerritik kanpo garatzen diren jardueren gastuak.
- 2.- Edari, janari, bidaia, kilometraje gastuak, eta entitate onuradunak nahiz haren mendeko langileek egindako ordezkaritza gastuak.
- 3.- Ibilgetuetan egiten diren inbertsioei dagozkien gastuak esate baterako, altzariak, instalazioak, tresneria tekniko, informatiko edo ikus-entzunezkoa, ibilgailuak edo beste.
- 4.- Opariak, sariak edo antzekoak erosi eta emateko zenbatekoak, onuradunak aldeztu aurretik eskatu gabe.

que se indica en las convocatorias o convenio.

-Declaración de la persona o entidad beneficiaria en la que detalle otras subvenciones o ingresos que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación de importe y procedencia o, en su caso, declaración indicando que no ha solicitado ni es perceptora de otras subvenciones para el proyecto.

De conformidad con el artículo 30.3 de la Ordenanza General de Subvenciones, cuando el importe del gasto subvencionable, supere las cuantías establecidas en la legislación de contratos para el contrato menor, la persona beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contratación del compromiso para la obra, la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiere realizado con anterioridad a la subvención.

La elección entre las ofertas presentadas, que deberán portarse en la justificación, o, en su caso, en la solicitud de subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria, la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

El total de gastos justificados deberá ser igual o superior al presupuesto subvencionable. En el caso de que no se alcance dicho presupuesto, la subvención se verá reducida en la parte proporcional, procediéndose a la anulación de la cantidad que corresponda.

Expirados los plazos mencionados, si la documentación requerida no es presentada, o si dicha documentación resultara incompleta, se procederá por esta causa, a la minoración o anulación de la subvención, según corresponda en cada caso.

Novena.- GASTOS NO SUBVENCIONABLES

No se considerarán gastos subvencionables en el presente Convenio:

- 1.- Los gastos de actividades desarrolladas fuera del término municipal de Vitoria-Gasteiz.
- 2.- Los gastos referidos a bebidas, comidas, viajes, kilometrajes y gastos de representación realizados por los miembros de la entidad beneficiaria, o personal dependiente de la misma.
- 3.- Los gastos referidos a Inversiones en Inmovilizado, por ejemplo mobiliario, instalaciones, equipamiento técnico, informático, audiovisual, vehículos...etc.
- 4.- El importe destinado a la adquisición y concesión de regalos, premios y similares, sin la previa solicitud de la persona.

Egiazatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	MARIA NANCLARES CABALLERO (Concejala Delegada de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo)		
EKS (Egiazatzeko Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	P63IMZ6DSAQFY5RKKGITQVNN2E	Data eta Ordua Fecha y Hora	23/04/2025 09:06:37
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	7/12



P63IMZ6DSAQFY5RKKGITQVNN2E



5.- Banku-kontuen interes zordunak. Interesak, errekar-guak eta administrazio-zehapenak, eta zuzeneko zergak, berreskuratu edo konpentsatu daitezkeenean, BEZa, adibidez.

6.- Diruz lagundutako jarduera gauzatzeko ezinbesteko ez diren gastuak (Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 31. artikulua, Estatuaren 2011ko Aurrekontu Orokorraren abenduaren 22ko 39/2010 Legeak aldatua).

na beneficiaria.

5.- Los intereses deudores de cuentas bancarias. Intereses, recargos y sanciones administrativas y los impuestos indirectos cuando sean susceptibles de recuperación o compensación, como por ejemplo el IVA.

6.- Los gastos que no resulten estrictamente necesarios para la realización de la actividad subvencionada (art. 31 Ley General de Subvenciones, tras su modificación a este respecto por la Ley 39/2010, de 22 de diciembre, de Presupuestos Generales del Estado 2011).

Hamargarrena.- ZEHARKAKO KOSTUAK

Hau dio Toki Erakundearen Ondasunen Erregelamendua onartzen duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuko 83.3 artikulua: "Diruz lagundutako jarduerari zeharkako kostuak egotzeari dagokionez, oinarri arautzaileetan behar diren azterketa ekonomikoak egin ondoren zehaztu ahal da zein frakzio edo zati jo daitekeen jarduerari egotz dakioken zeharkako kostutzat, eta orduan kostuaren zati horrek ez du justifikazio osagarririk behar".

Horri dagokionez, dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 30.9 artikulua arabera (ALHAO, 88 zk., 2023ko uztailaren 28koa), eta egindako azterketa ekonomikoa kontuan izanik, aurkeztutako aurrekontu osotik 2.880,00 € emandako dirulaguntzaren % 9- egotzi ahal da zeharkako kostu gisa, justifikazio osagarririk aurkeztu beharrik gabe.

Décima.- COSTES INDIRECTOS

Conforme a lo establecido en el artículo 83.3 del real decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley General de Subvenciones: "A los efectos de la imputación de costes indirectos a la actividad subvencionada, las bases reguladoras, previos los estudios económicos que procedan, podrán establecer la fracción o coste que se considera coste indirecto imputable a la misma, en cuyo caso dicha fracción de coste no requerirá una justificación adicional".

A este respecto, de conformidad con el artículo 30.9 de la Ordenanza General de Subvenciones (BOTH A nº 88 de 28 de julio de 2023), y al estudio económico realizado, podrá imputar sin justificación documental adicional, del coste total del presupuesto presentado, como costes indirectos la cuantía de 2.880,00 €, equivalente al 9% de la subvención concedida.

Hamaikarra.- AZPIKONTRATATZEA

Aurrekontuaren % 91era arte azpikontratatu ahal da, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 29. artikuluan eta hurrengoetan ezarritako betekizunak betez.

Udalaren dirulaguntzaren kontura ezingo da pertsona fisiko edo juridikoki kontratatu - elkarrekin barne-, ezta horiei ordaindu ere, baldin eta legez behar bezala eratu eta zerbitzu ordainduak egiteko gaituta ez badaude.

Inolaz ere ezingo da azpikontratatu ekintzarik baldin eta jardueraren kostua handitzeaz gain haren edukari balio erantsirik ez badakarkio, Ordenantza Orokorraren 29 artikulua arabera.

Hamabigarrena.- ALDAKETAK

Hitzarmen hau sinatu duten alderdiek berariaz eta berehala jakinarazi beharko diote elkarri hitzarmen honetako proiektuen xedea, izaera edo baldintzak aldatzen edo kaltetzen dituen edozein gorabehera.

Zehazki, hasieran aurreikusitako eta hitzarmen honetan jasotako ekintzen edozein aldaketa, aldaketa edo ordezkapen Udalak jakinarazi eta onartu beharko du aldez aurretik, Dirulaguntzen Ordenantza Orokorraren 25.

Undécima.- SUBCONTRATACIÓN

Se autoriza la subcontratación hasta el 91% del presupuesto, cumpliendo los requisitos establecidos en el artículo 29 y siguientes de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

No podrá contratarse ni abonarse ninguna cantidad con cargo a la subvención municipal a personas físicas y/o jurídicas, incluidas las asociativas, que no se encuentren debidamente legalizadas y habilitadas para la prestación de servicios remunerados.

En ningún caso podrán subcontratarse actividades que, aumentando el coste de la actividad, no aporten valor añadido al contenido de la misma, conforme al artículo 29 de la Ordenanza General de Subvenciones.

Duodécima.- MODIFICACIONES

Las partes suscribientes del presente Convenio quedan obligadas a notificarse expresa e inmediatamente, cualquier eventualidad que altere o afecte al objeto, naturaleza o condiciones de los proyectos incluidos en este Convenio.

En concreto, cualquier modificación, alteración o sustitución, de las acciones inicialmente previstas e incluidas en el presente Convenio, deberá ser notificada y aprobada previamente por el Ayuntamiento de conformidad con lo establecido

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	MARIA NANCLARES CABALLERO (Concejala Delegada de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguruak CSV (Código Seguro de Verificación))	P63IMZ6DSAQFY5RKKGITQVNN2E	Data eta Ordua Fecha y Hora	23/04/2025 09:06:37
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	8/12


P63IMZ6DSAQFY5RKKGITQVNN2E



artikuluaren ezarritakoaren arabera.

Aldaketa egiteko erabakia Tokiko Gobernu Batzarrek hartuko du, alde interesdunak eskatu ondoren. Hala ere, berariaz baimentzen da zinegotzi delegatuari eskuordetzea diruz lagundutako proiektuaren aurrekontuan hasieran aurreikusitako gastu-partidak berriro banatzea, sartzea edo ezabatzea, betiere zuzenean hitzarmenaren xedearekin lotuta badaude eta dirulaguntzaren zenbateko osoa handitzea ez badakarte.

Nolanahi ere, eskaera hitzarmenaren indarraldia amaitu baino lehen egin beharko da.

Hamahirugarrena.- DIRULAGUNTZA GALTZEA ETA ITZULTZEA

Onuradunak jasotako zenbatekoak eta sortutako legezko interesak itzuli beharko ditu, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorren 37. artikuluan eta Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorren 40. artikuluan xedatutakoaren arabera (ALHAO, 88 zk., 2023ko uztailaren 28koa), horietan aurreikusitako kasuetan.

do en el artículo 25 de la Ordenanza General de Subvenciones.

El acuerdo de modificación se adoptará por la Junta de Gobierno Local, previa solicitud de la parte interesada. No obstante, se autoriza expresamente la delegación en la Concejalía Delegada la aprobación de una nueva distribución, inclusión o eliminación de partidas de gasto inicialmente previstas en el presupuesto del proyecto subvencionado, siempre que estén directamente relacionadas con el objeto del convenio, y no supongan incremento del importe total de la subvención.

En cualquier caso, la solicitud deberá realizarse antes de que finalice el plazo de vigencia del convenio.

Decimotercera.- PERDIDA DE LA SUBVENCIÓN Y REINTEGRO

La beneficiaria deberá reintegrar las cantidades percibidas, más los intereses legales devengados de conformidad con lo dispuesto en el artículo 37 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, y en el artículo 40 de la Ordenanza General de Subvenciones (BOTH A nº 88 de 28 de julio de 2023), en los casos previstos en las mismas.

Hamalagarrena.- BERTAN BEHERA UZTEKO ZIOAK

Hitzarmena bertan behera uzteko arrazoi izango da, sinatzaileak ados jarri izana, bertan ageri diren baldintzak bete ez izana, edo haren izaerarekin lotuta indarrean dagoen legedian jasota dagoen beste edozein arrazoi, eta bereziki dirulaguntzei buruzko udal ordenantzan (2023ko uztailaren 28ko alhaio, 88. zk.) eta dirulaguntzei buruzko 38/2003 lege orokorrean eta hori garatzeko araudian jasotakoak.

Decimocuarta.- CAUSAS DE RESOLUCIÓN

Son causas de resolución para las partes firmantes del presente convenio, el incumplimiento de las cláusulas contenidas en el mismo y cualesquiera otras que, derivadas de su naturaleza, sean contempladas por la legislación vigente y en especial la Ordenanza General de Subvenciones (BOTH A nº 88 de 28 de julio de 2023) y la Ley 38/2003, General de Subvenciones y su Reglamento que la desarrolla.

Hamabosgarrena.- IZAERA ETA INTERPRETAZIOA

Hitzarmen hau administratiboa da, eta administrazio-zuzenbidearen mende egongo da, interpretatzeari eta garatzeari dagokionez.

Hitzarmen honen inguruko edozein kontu dela eta -interpretazioa, aldaketa, eraginak, bertan behera uztea- auzia sortuz gero, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren eskumenekoa izango da, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 51. eta 52. artikuluetan xedatutakoaren ildotik.

Xedapen hauek aurreikusi gabekoetan, dirulaguntzei buruzko udal ordenantzan (2023ko uztailaren 28ko alhaio, 88. zk.) hartuko da kontuan, bai eta Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra, hori dagokion araudia -uztailaren 21eko 887/2006 EDaren bidez onetsia-, eta aplikagarri diren gainerako arauetan xedatutakoa ere.

Decimoquinta.- NATURALEZA E INTERPRETACIÓN

El presente convenio tiene naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el derecho administrativo.

Las cuestiones litigiosas a que pueda dar lugar la interpretación, modificación, efectos o resolución del mismo serán de conocimiento de la jurisdicción contencioso-administrativa, de conformidad con lo establecido en los artículos 51 y 52 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Será de aplicación en todo aquello que no hubiera sido contemplado en las presentes estipulaciones, la Ordenanza General de Subvenciones (BOTH A nº 88 de 28 de julio de 2023), así como la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y su Reglamento, aprobado por R.D. 887/2006, de 21 de julio, a sí como demás normativa concordante y de pertinente aplicación.

Hamaseigarrena.- EUSKARAREN ERABILERA ETA

Decimosexta.- USO DEL EUSKERA Y APLICACIÓN DE

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	MARIA NANCLARES CABALLERO (Concejalía Delegada de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguruak CSV (Código Seguro de Verificación))	P63IMZ6DSAQFY5RKKGITQVNN2E	Data eta Ordua Fecha y Hora	23/04/2025 09:06:37
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	9/12
 P63IMZ6DSAQFY5RKKGITQVNN2E			



HIZKUNTZA-NORMALIZAZIOAREN PRINTZPIOAK LOS PRINCIPIOS DE NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA. APLIKATZEA.

Hitzarmena egikaritzean aintzat hartuko da euskararen eta gaztelaniaren —bi hizkuntzen— koofizialtasuna, eta jarduera elebitasun-irizpideen eta herritarren hizkuntza-eskubideen arabera gauzatu beharko da, halaxe xedatzen baitute 10/1982 Legeak, Autonomia Estatutuak, 19/2024 Dekretuak, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzko 179/2019 Dekretuak, eta Gasteizko Udalean indarrean dagoen Euskararen Erabilera Normalizatze Planak.

Hala, hitzarmen honekin lotura duten izaera orokorreko komunikazioek ele bietan egon beharko dute: web orria, sare sozialetan argitaratutakoa, errotuluak, seinaleztapena, jarraibideak, publizitatea, zerbitzua emateko dokumentuak, megafoniaz egindako komunikazioak, eta hartzaile jakinik gabeko gainerako komunikazio guztiak.

Bestalde, egin beharreko jarduerak herritarrekin edo erabiltzaileekin harreman zuzena izatea badakar edo hitzarmen honen bidez zerbitzu bat ematen bazaie, egiaztatu beharko da Udalak berak bete beharko lituzkeen antzeko hizkuntza-baldintzak bermatuko direla, euskara zerbitzu-hizkuntza izan dadin gutxienez, eta jarduera guztiak hizkuntza ofizial batean zein bestean egin ahal izan daitezen.

En la ejecución del convenio se tendrá en cuenta la cooficialidad y actividades del euskera y del castellano, de ambas lenguas, de los bilingüismos y criterios y de los derechos lingüísticos de la ciudadanía, tal y como establece la Ley 10/1982, el Estatuto de Autonomía, el Decreto 19/2024, el Decreto 179/2019, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi y el Plan de Normalización del Uso del Euskera vigente en el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Así, las comunicaciones generales relacionadas con este convenio deberán estar en bilingüe: páginas web; publicaciones en redes sociales; rotulación y señalización; instrucciones; publicidad; documentos de prestación de servicios; comunicaciones por megafonía; todas las demás comunicaciones sin persona destinataria en concreto.

Por otra parte, cuando la actividad a desarrollar implique una relación directa con la ciudadanía o personas usuarias o a través del presente convenio se les preste un servicio, deberá acreditarse que se garantizarán unas condiciones lingüísticas similares a las que debería cumplir el propio ayuntamiento, de forma que el euskera sea, al menos, lengua de servicio y todas las actividades se puedan desarrollar indistintamente en una u otra lengua oficial.

Hamazazpigarrena.- GENERO-IKUSPEGIA

Hitzarmena sinatzen duen entitateak Emakumeen eta gizonen berdintasun eragingarriko 3/2007 Lege Organikoan eta 1/2023 Legegintzako Dekretua, martxoaren 16koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Emakumeen aurkako Indarkeria Matxistatik Gabeko Bizitzetarako Legearen testuategina onartzen duena xedatutakoa bete beharko du. Era berean, 4/2024 Legea, otsailaren 15ekoa, transexualak genero-identitateagatik ez baztertzeari eta haien eskubideak aitortzeari buruzkoa errespetatu beharko du, baita Yogyakartako printzipioak ere, hots, sexu-joeraren eta genero-identitatearen arloan giza eskubideen nazioarteko legeria ezartzei buruzko printzipioak.

Horrela, giza eskubideen alorreko legedia eta dokumentazioa errespetatzeaz gain, hitzarmena sinatzen duen entitatearen proiektuak bat egingo du Gasteizko Udalak bultzatzen dituen genero berdintasuneko politikekin.

Hori dela eta, konpromiso hauek hartzen ditu:

- Genero-ikuspegia eta ikuspegi intersektionala txertatzeko konpromisoa, herritarren egoera eta premia desberdinak sistematikoki kontuan hartuz; generoaren, klase sozialaren, jatorri kulturalaren, administrazio-egoeraren, adinarean edo dibertsitate funtzionalaren arabera desberdintasunak agerian uztera edo arintzera bideratutako helburu eta jarduketa espezifikoak.

Decimoséptima- PERSPECTIVA DE GÉNERO

La entidad beneficiaria ha de cumplir las disposiciones establecidas en la Ley Orgánica 3/2007 para la Igualdad efectiva entre Mujeres y Hombres, y en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres. Asimismo, debe ajustarse a la Ley 4/2024, de 15 de febrero, de no discriminación por motivos de identidad de género y de reconocimiento de los derechos de las personas trans, y a los Principios de Yogyakarta: Principios sobre la aplicación de la legislación internacional de Derechos Humanos en relación con la orientación sexual y la identidad de género.

De esta manera, además de respetar esta legislación y documentación en materia de derechos humanos, el proyecto de la entidad convenida queda alineado con las políticas de Igualdad de Género que impulsa el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Por ello, se compromete a :

- Integrar la perspectiva de género e interseccional, considerando sistemáticamente las diferentes situaciones y necesidades de la población; incorporando objetivos y actuaciones específicas dirigidas a evidenciar o paliar las desigualdades en función del género, la clase social,

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	MARIA NANCLARES CABALLERO (Concejala Delegada de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	P63IMZ6DSAQFY5RKKGITQVNN2E	Data eta Ordua Fecha y Hora	23/04/2025 09:06:37
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	10/12


P63IMZ6DSAQFY5RKKGITQVNN2E



koak txertatuz, eta ekintza positiboak aurreikusiz.

- Generoa kontuan hartzerakoan, pertsona guztiak emakume edo gizon heterosexualak direla — zisheteronormatibitatea— ziurtzat ez jotzeko konpromisoa, ezta familia guztiak nuklearrak direla ere. Orientazio sexuala eta genero-identitatea tratatzera-koan, patologizazioa, biktimismoa eta pinkwashinga saihesteko konpromisoa.

- Egiten dituzten estatistika, inkesta eta datu-bilketetan sexua/generoa aldagaia sistematikoki txertatzeko konpromisoa —emakumea/gizona/ez-binarioa edo entitateak egokitzen jotzen duen beste forma bat—.

-Hizkuntza eta irudien erabilera ez sexista eta inklusiboa egiteko konpromisoa, pertsonak edo pertsona-taldeak bidezko modu batean irudikatze-ko, generoaren edo egiturazko beste edozein desberdintasun-iturriren.

el origen cultural, la situación administrativa, la edad o la diversidad funcional; y previendo acciones positivas.

- A la hora de considerar el género, no dar por hecho que todas las personas son mujeres u hombres heterosexuales —cisheteronormatividad— ni que todas las familias son de tipo nuclear. En el tratamiento de la orientación sexual y la identidad de género, huir de la patologización, el victimismo y el pinkwashing.

- Incluir sistemáticamente la variable sexo/género —mujer/hombre/no binario u otra forma que la entidad considere, en su caso, más adecuada— en las estadísticas, las encuestas y la recogida de datos que lleven a cabo.

- Utilizar el lenguaje y las imágenes de manera no sexista e inclusiva, con el objetivo de representar a las personas o grupos de personas de una manera justa y que no refuerce los roles y los estereotipos en función del género o de cualquier otra fuente de desigualdad estructural.

Hamaseigarrena.- DIRULAGUNTZAK ARGITARATZEA

Santa Maria Katedrala Fundazioak eta Gasteizko Udalak, hitzarmen honen xede diren jardueren kudeaketa eta garapena dela medio lortutako datu pertsonalak erakunde bakoitzak dituen datu pertsonalen fitxategi automatizatuaren sartzea erabaki dute, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Araudia, Datuak babesteko Araudi Orokorra, eta Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzko 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, betetze aldera. Bakoitzaren eskumenen esparruko kudeaketa-zereginak ahalbidetzea da fitxategi horien helburua. Datuak eskuratu, zuzendu, baliogabetu eta kontra egiteko eskubideaz baliatzeko aukera dagoela jakinarazteko konpromisoa hartzen dute biek. Eskubide horretaz baliatzeko, entitate horien bulegoetara joan behar dute

Decimoctava.- PROTECCIÓN DE DATOS

Tanto Fundación Catedral Santa María, como el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en cumplimiento de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de protección de datos de carácter personal y garantía de los derechos digitales, y Reglamento (UE) 2016/679, del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril, de protección de datos de carácter personal, acuerdan incluir todos los datos personales obtenidos con motivo de la gestión y desarrollo de las distintas actividades objeto del presente convenio, en los ficheros automatizados de datos de carácter personal titularidad de cada entidad, cuya finalidad es la realización de tareas propias de la gestión en el ámbito de sus competencias. Comprometiéndose a comunicar a dichas personas la posibilidad de ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición dirigiéndose a las oficinas de ambas entidades.

Hemeretzigarrena.- DIRULAGUNTZAK ARGITARATZEA

Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren Legean, Gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeko bideari eta gobernu onari buruzko abenduaren 9ko 19/2014 Legearen 8. artikuluan eta dirulaguntzen araudi orokorrean xedatutakoaren ildotik, hitzarmen osoa Gasteizko Udaleko Gardentasun Atarian argitaratu egin behar da, eta Dirulaguntzen Datu Base Nazionalera igorri izenpetzen den unean.

Decimonovena.- PUBLICACIÓN DE SUBVENCIONES

El texto del presente Convenio, de conformidad con lo dispuesto en la Ley de Régimen Jurídico del sector Público; Artículo 8 de la Ley 19/2014, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno y con el Reglamento General de Subvenciones, deberá publicarse íntegramente en el Portal de Transparencia del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, y remitirse a la Base de Datos Nacional de Subvenciones en el momento de su suscripción.

Eta, adostasunaren erakusgarri, bi ale izenpetu dituzte ondorio bererako, agiri honen goiburuan adierazitako Y en prueba de conformidad se firma por duplicado ejemplar y a un solo efecto, en el lugar y fecha indicados en el enca-

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoan alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	MARIA NANCLARES CABALLERO (Concejala Delegada de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguruak CSV (Código Seguro de Verificación))	P63IMZ6DSAQFY5RKKGITQVNN2E	Data eta Ordua Fecha y Hora	23/04/2025 09:06:37
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	11/12
			
P63IMZ6DSAQFY5RKKGITQVNN2E			



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



12/12

leku-egunetan.

bezamiento del presente documento.

María Nanclares Caballero
Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko Udala

Juan Antonio Lasa
Fundación Catedral Santa María
Santa María Katedrala Fundazioa

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	MARIA NANCLARES CABALLERO (Concejala Delegada de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	P63IMZ6DSAQFY5RKKGITQVNN2E	Data eta Ordua Fecha y Hora	23/04/2025 09:06:37
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	12/12



P63IMZ6DSAQFY5RKKGITQVNN2E